ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | WOENSDAG 4 JULI 1956 | No. 2567

„TROUW" BESCHOUWT DEINSTELLING VAN EEN DRIEMANSCHAP VAN GROTE BETEKENIS

Het gaat om belangrijke dingen

„Trouw" schrijft over de mededeling van H.M. de koningin en Z.K.H. prins Bernhard over de instelling van een driemanschap, dat deze van grote betekenis is. Het blad betuigt allereerst zijn medeleven in de gegriefdheid van de koningin en de prins over de ongeneerde en onbarmhartige wijze, waarop een deel van de buitenlandse pers hun gezinsleven meende te moeten belichten.



Op deze foto ziet men (v.l.n.r.) Prof. P.S, Gerbrandy, Jhr, Mr, A,W,L, Tjarda van Starkenborgh en Prof. Dr. L.J.M. Beel, die op verzoek van H.M, Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard een onderzoek zullen instellen naar de omstandigheden die hebben geleid tot de wijze waarop men in de buitenlandse pers artikelen heeft gepubliceerd rond het Nederlandse hof.

Het blad spreekt voorts zijn blijdschap uit, dat de koningin en de prins een onderzoek willen doen instellen naar de omstandigheden, die het mogelijk maakten, dat zo schaamteloze publiciteit op het koninklijk huis gericht werd. Dat de koningin en de prins dit nodig oordelen, duidt spaningen aan, die er op het ogenblik in en om Soestdijk heersen. Dat het daarbij om zeer belangrijke dingen gaat, wordt duidelijk uit het feit, dat de heren Beel, Gerbrandy en Starkenborgh, mannen van groot gezag en levenservaring, hun loopbaan in dienst van de staat en hun politieke leven afbreken om zich nu te wijden aan deze ene taak, waarvan het blad hoopt, dat zij zal uitlopen op een herstel van het geluk in het koninklijk huis. Het is omdat, dit driemanschap bewust optreedt geheel buiten de sfeer van de politiek, duidelijk, dat van een constitutioneel conflikt generlei sprake is. De koningin en de prins hebben het mogelijk geoordeeld het Nederlandse volk op eenvoudige en summiere wijze in kennis te stellen van hun moeilijkheden. Zij weten, dat zij daar zonder hulp niet uit kunnen komen, en deden daartoe een beroep op hulp van dit driemanschap. Wij zullen allen goed doen deze ontwikkeling niet te hinderen door ongepaste nieuwsgierigheid, aldus „Trouw".

ULBRICHT BESCHULDIGD VAN VERDUISTERING

BERLIJN. - Het Westberlijnse blad Telegraf meldt in grote opmaak, dat Walter Ulbricht, vice-premier van Oost-Duitsland en secretaris van de socialistische eenheidspartij, door de gewezen communist Paul Thiele, die onlangs uit een Oostduitse gevangenis is ontslagen, er van beschuldigd is in 1937 in Praag 10.000 dollar te hebben verduisterd. Het bedrag behoorde toe aan de Duitse communistische partij in ballingschap.

Paul Thiele was financieel adviseur van de partij. Het bedrag was Ulbricht ter hand gesteld door Hugo Eberlein van het Kominternbureau voor West-Europa om er schulden van de partij mee te betalen.

Ulbricht zou geweigerd hebben het geld daarvoor te gebruiken. Hij had Thiele op grond van een valse brief voor Gestapo-agent uitgemaakt en hem in 1945 laten arresteren. Een Russische militaire rechtbank veroordeelde Thiele tot 18 jaar.

Uitslag hersengymnastiek in Trocadero

ORANJESTAD.— Maandagavond l.l. werd er in Trocadero een wedstrijd in hersengymnastiek gehouden als onderdeel van een speciale avond, die door de programmaleiding van Voz di Aruba georganiseerd werd en waarvan de opbrengst bestemd was voor de bestrijding van de t.b.c. op Aruba. Het is een uiterst gezellige avond geworden, waartoe het Trocadero-kwartet in belangrijke mate bijgedragen heft.

Wat de hersengymnastiekwedstrijden betreft, zij waren eigenlijk bedoeld als een revanche van de leden van de Arubaanse Persvereniging op de veteranen van Mercurius, die bij de eerste hersengymnastiekontmoeting de persmensen overtuigend versloegen.

Een revanche is het Maandagavond eigenlijk niet helemaal geworden, gezien enkele medespelers van de persvereniging het laatste ogenblik door verschillende omstandigheden waren uitgevallen. Slechts aan spontaan hulpbetoon van enkele sterk sociaal voelende buitenstaanders is het te danken geweest, dat de dames- en herenploeg van de A.P.V. toch nog volledig ten tonele kon verschijnen.

De eerste hersengymnastiekwedstrijd ging - om er wat meer spanning in te brengen - tussen een damesploeg van de A.P.V. en van Mercurius. Deze spannende wedstriid, waarvan de vele aanwezigen in Trocadero voor zover og vragen en antwoorden voor hen verstaanbaar waren, genoten hebben eindigde in een 9-6 overwinning voor de AP.V.-groep. Dit was eigenlijk maar gelukkig, want het is aan deze te danken geweest, dat de A.P.V. niet helemaal zijn gezicht verloren heeft, want.... in de eigenlijke revanchewedstrijd, die na wat vrolijke tussenmuziek van het Trocadero Kwartet, volgde, verloren de heren van de persvereniging ten tweede male, hoewel met minder klinkende cijfers: 10 1/2 - 8 1/2. Hierdoor werd dus wel overduidelijk bewezen, dat de ouderdom bij Mercurius in ieder geval geen gebreken aan de hersenen ten gevolge heeft. Overigens hoorden wij Maandagavond fluisteren, dat de persvereniging nu al weer op een revanche zint, alleen weet men nog niet goed op welk gebied. Mogelijk voetballen?

Een spraakwaterval besloot de gezellige avond, die ongeveer Fl. 200,- voor de t.b. bestrijding moet hebben opgebracht Bijdragen aan deze avond werden ook nog geleverd door de firma Aruba Agencies, die de winnende dames ieder een blik Verkade biscuits cadeau deed en de verliezende een blik Verkade's chocolaaties - de KLM die ook voor een aardige verrassing zorgde voor de dames- en heren-ploegen. Mevr. Van Galen die op Dakota haar uiterst moderne kapsalon heeft en die ieder der winnende dames een permanent wave toezegde en last but not least Veld Stores, die de winnende heren ruimschoots van Oranjeboombier voorzag.

Cineasten op komst

ORANJESTAD. - Naar wij vernamen zal de volgende week Maandag de heer S. Herrick, filmproducent uit Colombia op Aruba aankomen. Voor hem uit komen Donderdag a.s de cameraman Kreso Zigrovic en zijn assistente Judy Waters. Zij zullen in opdracht van de Grace Line Inc. op Aruba enkele opnamen maken.

MALTEES VERMOORDE SPEELHUISHOUDER

LONDEN — De Londense politie heeft drie Maltezen aangehouden in verband met de moord op de speelhuishouder Thomas Smithson, die enkele dagen geleden in een huis in West-Londen werd overvallen. Men vermoedt, dat de overvallers door andere speelhuishouders zijn betaald om een concurrent uit de weg te ruimen.

De hoofdbeklaagde Philip Aloysius Ellul bekende voor de rechter Smithson te hebben neergeschoten waarbij hij was geholpen door zijn twee medebeklaagden. Volgens Ellul had Smithson hem de avond tevoren met de dood bedreigd.

De „Southern Cross" en de „Santa Paula"

ORANJESTAD.— De volgende week Dinsdag zal voor het eerst in het nieuwe vaarschema de „Santa Paula" van de Grace Line Inc. het anker laten vallen in Oranjestad. Naar verwacht wordt zullen er zich ongeveer 116 „cruise" passagiers aan boord bevinden en 85 anderen. In verband met dit bezoek zal a.s. Zaterdag de heer G. McDonald, vice-president van de Grace Line Inc. een bezoek brengen aan Aruba.

Nu het dan eindelijk zover is, dat er meer touristenschepen naar Aruba komen, is het te hopen dat de bevolking van dit eiland deze touristen weer met dezelfde hartelijkheid zal ontvangen en tegemoet treden, als dat tot nogtoe steeds het geval is geweest. Misschien zal dan de traditionele Arubaanse hartelijkheid er in de toekomst toe leiden, dat ook andere scheepvaartlijnen zullen besluiten om ook hun passagiers met dit eiland kennis te laten maken, Voor de passagiers van de „Santa Paula" werden door de dames Faucett en Howdeshell van de Lago a.g. „Conducted tours" georganiseerd. Verder zullen deze passagiers natuurlijk op eigen gelegenheid met de H-wagens en kleine autobussen tochten over het eiland kunnen gaan maken

Een dag eerder dan de „Santa Paula" zal de „Southern Cross" naar Aruba.
Aruba komen. De passagiers van dit schip zullen meer op de gebruikelijke wijze in de Palm Beach Club ontvangen worden.

Inspecteur Marion aangekomen

ORANJESTAD. - Naar wij vernamen is Zondag n.l. de nieuwe inspecteur van politie Marion, die met de leiding van de recherche op Aruba belast zal worden, uit Curacao alhier aangekomen. Heden zal hij waarschijnlijk met zijn werkzaamheden beginnen.

Orkaan seizoen in aantacht

Wat wordt er gedaan om bevolking te behoeden voor orkanen?

BEZOEK AAN METEO LEVERT BOEIENDE GEGEVENS OP

(Van onze correspondent te Willemstad)

Door het plotseling varmen van arkanen, die geregeld bepaalde delen van de aarde teisteren, zijn in het verleden vele mensenlevens te betreuren geweest. Gehele bevolkingsgroepen zijn volkamen omgekomen in het natuurgeweld of tat armoe gebracht.

In het verre verleden moesten de volkeren deze rampen aannemen zoals ze kwamen, omdat er toen geen middelen waren en de wetenschap niet zo gevorderd was, dat men precies wist, hoe zich op de komst van een orkaan voor te bereiden en welke voorzorgsmaatregelen te treffen, die de schade aan have en goed tot een minimum konden beperken.

Ofschoon het nog niet zover is, dat er een methode gevonden is om orkanen die een zekere baan volgen, in een andere richting te leiden, zijn alle meteorologische stations druk bezig met de studie, op welke wijze een orkaan kan worden afgewend. Onze wetenschap is nu reeds zover, dat men met grote zekerheid het gebied kan aanwijzen, waar een orkaan zich gaat vormen en de controle, de studie en de samenwerking tussen de verschillende posten in de orkaangebieden hebben 't mogelijk gemaakt, een orkaan te localiseren, in het centrum door te dringen en alle bijzonderheden, welke van belang zijn voor de veiligheid van de scheepvaart, de luchtvaart en de bewoonde gebieden, aan de posten door te geven, zodat de bevolking van de respectieve gebieden tijdig kunnen worden gewaarschuwd. Zulke maatregelen hebben wij zelf ondervonden, toen de orkanen Hazel en Janet onze eilanden voorbijtrokken.

Om onze lezers een beeld te geven van het werk van de meteorologische stations in de verschillende delen van elk orkaangebied, hebben wij een onderhoud gehad met de heer C. P. J. Alewijnse, die momenteel waarneemt voor dr. Bruinenberg, hoofd van de Meteorologische Dienst in de Nederlandse Antillen, die thans met verlof in Nederland vertoeft. De heer Alewijnse was zo vriendelijk ons verschillende bijzonderheden te vertellen over de vorming van orkanen, in het bijzonder in het gebied, dat wij bewonen en waar elk jaar orkanen kunnen voorkomen.

Wat is een orkaan?

Dit is de eerste vraag, die men zich zal stellen, als men aan deze natuurverschijnselen denkt. Gelukkig liggen onze eilanden in een gebied, dat net buiten de gebruikelijke route van de tropische orkanen ligt en wij kunnen ons dan ook gelukkig prijzen, dat wij het slechts van „horen vertellen" weten. Want in de gebieden, welke boven ons liggen, weet elke bewoner, wat een orkaan is en velen hebben het aan de lijve ondervonden.

Een orkaan kan het best beschreven worden als een enorme schijf lucht, die draaiende om zijn as door de algemene luchtstroom een baan kiest. Een voorbeeld hiervan vindt men vaak in rivieren, waar een draaikolk met de stroom wordt meegevoerd.

Orkanen komen bijna uitsluitend voor in gebieden, welke liggen tussen 5° en 20° Noorderbreedte en Zuiderbreedte, hetgeen samenhangt met het feit, dat vóór de vorming warme, vochtige lucht nodig is.

Het terrein voor een orkaanvorming moet niet te dicht bij de Equator liggen en het aardoppervlakte in dat gebied moet niet van die aard zijn, dat de draaiende windmassa teveel wrijving ervan ondervindt. Waarom de massa lucht op een gegeven ogenblik in een draaiende beweging geraakt, is een vraag, op welks antwoord de geleerden het nog niet volkomen eens zijn geworden, en waarover de verschillende meningen wijd uiteenlopen.

Op het Noordelijk halfrond komen orkanen voor boven alle drie de oceanen, terwijl op 't Zuidelijk halfrond slechts op Stille en de Indische Oceaan. Orkanen, die zich op het Noordelijk halfrond vormen, zijn altijd de grootste en gevaarlijkste geweest.

De algemene naam van dit natuursverschijnsel is een „Tropische Cycloon" terwijl er in de verschillende gebieden eigen namen aan zijn gegeven. Zo worden zij in het Noordelijk deel van de Atlantische Oceaan „orkanen" genoemd en in het Noordelijk gedeelte van de Stille Oceaan „typhoon". De bewoners van de gebieden, welke gelegen zijn in de nabijheid van Australie, duiden het verschijnsel met „Willy-Willy" aan.

In welke periode beginnen de orkanen zich te vormen?

Het correcte antwoord op deze vraag is heel moeilijk te geven, aangezien de orkaanperiode vaak erg varieert. Ofschoon er in de maanden, die dicht bij het seizoen liggen, vaak een orkaan is opgestoken, kan worden aangenomen, dat het orkaanseizoen ligt tussen half juli en begin november.

Met nadruk zij er nogmaals op gewezen, dat het geenszins uitgesloten mag worden geacht, dat een orkaan zich buiten dit seizoen kan vormen. Als voorbeeld hiervan kunnen wij noemen de bekende orkaan „Alice", welke in het begin van januari 1955 langs de Bovenwinden trok.

Elke storing, waarbij de wind een maximum snelheid van 65 zeemijlen per uur bereikt of overschrijdt, wordt aangemerkt als een orkaan, terwijl windsnelheden met mindere snelheden „tropische storingen" worden genoemd.

In het centrum van de orkaan, is de luchtdruk zeer laag en dus ontstaat de neiging van de lucht in hogedruk gebieden, om naar dit gebied toe te stromen. Door de draaiing van de aarde krijgt deze toestromende luchtmassa een draaiende beweging: welke sneller wordt, naarmate de lucht dichter in het centrum doordringt.

In het centrum van de orkaan is een klein gebied, waar het mooi en bijna windstil weer is. Dit gebied wordt het oog van de orkaan genoemd. Het is aardig te vermelden, dat vogels, die na het voorbijgaan van de ene helft van de orkaan uit hun schuilplaatsen kozen, door de andere helft worden verrast en met het oog meevliegen, totdat zij in grote getale op schepen neerstrijken, die zich in het centrum van de orkaan mochten bevinden. Het oog van een orkaan kan een diameter hebben, welke over het algemeen varieert tussen 1 en 20 kilometer, afhankelijk van de grootte van de orkaan, terwijl de wind er om heen snelheden kan hebben tot 200 kilometer per uur. Dit is uiteraard een gemiddeld, aangezien het zeer wel kan voorkomen, dat uitzonderlijke sterke orkanen grotere windsnelheden kunnen hebben.

Als men rekent, dat de gemiddelde windsnelheden in ons gebied 20 km. per uur is, dan kan men zich een idee vormen, hoe het zal zijn, als orkaanwinden over ons eiland razen.

(Slot volgt morgen).

Spera, spera y spera pa trein



Esaki ta un bisa di con e hendenan na Merca ta para ora nan largo spera riba trein den subway durante di un strike cu tabatin aya di motormen, door di cual mas o menos 780.000 hende a hanja nan mes sin por bai ni bini.

B.C. TA HANJA CU WAYACKA TA RESULTA.... PERO AWOR KIKO?

Casnan di Esso Heights pa hende pober

ORANJESTAD.— Ayera mainta tabata atrobe e prome Diamars di luna: e dia cu nan ta tene mensual un conferencia entre e representantenan di prensa y radia y Bestuurscollege. Aunque e conferencia tabata interesante e biaha aki no a sali hapi noticia di e bus, ya cu e deputada Henriquez tabata ausente. E prame pregunta cu Gezaghebber a haci, tabata tocante e noticia cu ta carre cu secretaria di Eiland lo hanja un ayudante.

Mr. Kwartsz a duna di respuesta cu en realidad Bestuurscollege a pensa di busca un hende pa yuda senjor Kerstens, cu verdaderamente ta traha mucho duro, y cu e persona aki por ocupe cu e trabau nan menos importante cu ta tene man di e secretario diariamente. Awor cu senjor Kerstens ta na Hulanda e lo tuma e oportunidad aki pa busca un hende entre e estudiantenan di Antilla (Aruhiano) cu por asistiele. Tocante e mision cu senjores Yrausquin, Henriquez y Kerstens ta haciendo na Hulanda, Bestuurscollege no por a conta nos nada mas, y cu segun e ultimo carta di senjor Henriquez e conferencianan cu O.G.E.M. a bay manera nan a desea. Nan ta spera e senjoresnan banda di dia 23 di e luna aki Senjor Henriquez lo biaha via Merca.

Broedernan di e Asociacion St. Jan.

Durante e conferencia di prensa di luna pasa, Gobernador a bisa cu e Broeder nan di e Asociacion St. Jan. cu a hanja e „bunkhouse" di Esso Heights foi Lago como vivienda, no a hanja nan apropiado pa usa nan como un cas pa e „Jongenstehuis" cu nan tin idea di organiza na Aruba. En coneccion cu e aviso aki, Gobernador a bisa ayera, cu awor nan ta studiando un concept- contract cu e Broedernan. Ainda nan no a dicidi con e cas aki lo bin: e mester ta manera Imeldahof; cu ta dividi na pida (loke ta masha moderno) of e lo birn un edificio grandi (loke ta hopi mas barata). Loke ta tene e asunto aki atras ta tambe cu ainda nan no sa si e trabau di e cuido di hubentud aki ta bira un asunto di land of eiland.

Pasobra lo ta naturalmente lastima, si eiland traha un cas cu hopi gasto, pa muchanan trabahoso y despues nan ta duna land e ora e ta tur cla.

Ainda tin un futuro pa Wayacka?

A consecuencia di un pregunta di un di e presentenan ta kiko lo bira di e proefboerderij na Wayacka, e voorzitter di B.C. a conta nos cu e intension cu nan tabatin cu e boerderij aki e tempo, tabata pa importa mihor ganado, di manera cu nan por a mezcla nan cu e ganado cu tin na Aruba y asina mehora raza di e ganado Arubiano. Den segundo lugar tabata e intension cu e expertonan cu tabata traha na Wayacka por a duna mihor informacion na e agricultornan na nan trabau. Awor Bestuurscollege ta di opinion cu nan a alcanza e obheto aki y cu no tin mas razon pa sigui cu e proefboerderij. Loke nan lo haci awor no ta fiho. Tabatin un interesado cu kier a tuma e proefboerderij aki pa haciele un stacion di cuarentena pa e ganado cu worde importa di Hulanda y cu lo worde vendi atrobe cu e paisnan di aki banda. E conferencianan tocante esaki a fracasa segun nos a comprende.

Hydroponic y maestro.

Tocante e plannan pa un „hydroponic farm" na Aruba segun e model di Puerto Rico, senjor Gobernador a informa nos cu nan ta spera na Aruba, na fin di luna, senjor Rohins, e propietario di e gran hydroponicbedrijf di Puerto Rico. E plannan ta depende awor hopi di e conferencianan cu nan lo trece cu e persona aki. Na fin nan a anuncia tambe cu nan a tuma como diezdos maestro pa e school nan publico na Aruba.

Arubano dilanti di Rechter na Hulanda

E tin heimwee pa bini Aruba back

AMSTERDAM.— Hunto cu dos joven mas di Hulanda, ayera mainta a aparece dilanti di juez e Arubiano di 24 anja J.V. Nuboer, di profesion bankwerker.

Nan tres a cohe un auto Dodge y bai Amsterdam West cu N. como chauffeur, na unda un di e Hulandesnan a benta un piedra muchu alto den un glas di un joyeria, di manera cu nan no por a cohe nada for di den e pacus. E officier a considera cu esei ta merece un straf formal y ela pidi un anja y mei menos voorarrest. E abogado di e Arubiano a suplica pa duna un straf cortico onvoorwaardelijk y na mandele mas liher posibel back Aruba. Ela bisa cu na cas tabata dificil pa educa e mucha. Den e institucion di Ned. Herv. Kerk „Valkenheide" na Maarshergen ela hanja e diploma di machinebankwerker. Ela sinja conoce un mucha muher y a bolbe Aruba caminda ela tende cu e mucha muher ta infiel. Ela bolbe Hulanda back ilegalmente a traha ei y door di su curazon kibra ela dicidi di bai hebe. Na anja 1955 ela hanja un straf voorwaardelijk pasohra ela trata di cohe un auto. E motibo di tur e trobbel ta su heimwee pa bai back su terra. Dia 13 di juli lo sali uitspraak.



Het Amerikaanse leger heeft de nieuwe legervlag antvangen. De vice president van de Verenigde Staten Richard Nixon droeg de vlag over aan de minister van het leger Wilber Brucker.

Srta. Kasteel a promove

LEIDEN. — Ayera Srta. A. M. C. T. Kasteel, yiu di ex-gobernador Kasteel di Antillas Neerlandes, a promove na Londen pa docter den estudio di ley. Entre otro tabata presente ex-gobernador Kasteel, ex-minister Kerstens, prof. De Beaufort, miembro di Eerste Kamer, y e embahador di Chile Sr. Renard. E recepcion a wòrde asisti pa un gran numero di hende entre otro door di un gran cantidad di miembro di e senado di e academia di Leiden y hopi Antillano cu ta na Hulanda.

E mester tabata ciego of tabata core cu wowo sera

ORANJESTAD. — Dialuna anochi pa manece diamars pa banda di cuatro di madruga tabatin un choke na Lloyd Smith Boulevard banda di Boy Ecurvplein. E motibo probablemente tabata mucho velocidad y falta di tino. Auto di huur H-18 a core bai dal den A-1135 cu tabata para bao di un palu di luz (e luz tabata cendi). Donjo di e auto cu tabata para ta A.C.E. y chofer di e huurauto tabata G.H.C.

Danjo na huurauto ta mas o menos 500 florin y na e auto para un dos cien florin.

ALTIJD ZWERFT DE DOOD ROND DE RACE-BAAN

Er is geen sport die meer gevaar in zich bergt dan dat van autocoureur. Steeds opnieuw gaan de renners in hun machtige snelheidsmonsters niet alleen de strijd met elkaar aan doch even veel malen met de dood, die steeds grijnzend van voldoening langs alle racecircuits ter wereld dwaalt.

En meestal slaat hij toe. Hij kent geen uitzondering voor de grote of de kleine coureurs. De renners weten het. Weten het keer op keer wanneer ze in hun gierende snelheidsmonsters stappen. Snelheden van 260 kilometer worden gereden. Als alles goed gaat dan krijgt de dood geen kans. Maar ...... als er ook maar een kleinigheid misgaat .... dan is het meestal met renner en wagen gedaan. Er is geen circuit ter wereld waar geen doden zijn gevallen, hetzij onder de renners, hetzij onder de toeschouwers. En toch blijft deze sport de renners en het publiek boeien. Het is het toppunt van sensatie wat hier geboden wordt. De duizenden bezoekers van auto- of motorraces zijn voor driekwart geen echte auto- of motor liefhebbers. Zij komen uitsluitend voor de sensaties en met heel diep in hun hart de gedachte dat het wel eens mis zou kunnen gaan. Men komt in zekere zin om de renners met hun pijlsnelle wagens of motoren tegen de dood te zien strijden. De man die het meeste risico durft nemen in de bochten. Die zo schuin door de bochten vliegt met snelheden van 120 kilometer per uur op een racemotor, dat hij bijna met zijn knieën het ashpalt raakt. Dan bewonder men niet de rijkkunst van de renner maar zijn spel met de dood. Nu een jaar geleden verongelukte een van Amerika's grootste autocoureurs. De onvergetelijke Bill (Vuky) Vukovich. Hij was een ware snelheidsduivel van het zuiverste water. Dat geschiedde in een van de meeste sensationele autoraces welke de wereld kent namelijk de bekende, beroemde en niet minder beruchte Indianapolis-race over een afstand van 500 mijl.

De grootste race van Amerika en men mag gerust zeggen ter wereld al doen hieraan over het algemeen nooit geen Europese coureurs aan mee. Dit is eigenaardig want in deze race is toch roem te vergaren. Dit jaar was Farina gekomen, de vijftigjarige Jtaliaanse racecoureur, die een kans wilde wagen. Door pech moest hij echter opgeven. Hij ligt nu in een ziekenhuis te herstellen van ernstige verwondingen welke hij opliep tijdens een trainingsrit. In zijn laatste race van 1955 lag Vuky met een snelheid van ruim 200 kilometer aan de kop. De wagens der andere deelnemers waren over het gehele traject verdeeld. Op het moment dat Vuky met gierende motoren op het rechte stuk de toeschouwers tot voelvoering bracht, reden voor hem enkele andere rijders. Plotseling kwam er een hevige windstoot welke de wagens voor Vukovich uit hun baan gooide. Een aanrijding was nu onvermijdelijk. De toeschouwers hielden hun adem. De sensatie waar zij onbewust voor waren gekomen begon zich voor hun ogen af te spelen. Het zou eindigen met de dood van de grootste onder hen. Een aanrijding was onvermijdelijk voor Vuky. Hij suurde op het laatste moment zijn snelle Meyer-Drake Offenhauser scherp naar rechts, vloag als een havik op z'n prooi tegen raceauto nummer 39 en sloeg daarna zeven over de kop. Toen de wagen voor de laatste maal omklapte vloog de wagen in brand. De gele waarschuwingslichten lachten langs de baan begonnen te branden ten teken voor de hulpcolonnes dat er iets was misgegaan. Een baancommissaris telefoneerde zenuwachtig naar leiding van de race dat er een ernstig ongeluk was gebeurd in Zuid-Oost bocht. Over Bill Vukovich was eigenlijk maar weinig bekend. Hij waarschuwde de publiciteit. Hij was een zoon van Joegoslavische emigranten. Stil en verbeten. Men wist uiteindelijk dat hij een groot coureur was Dat hij tweemaal de Indianapolis race had gewonnen in 1953 en 1954. Dat hij de beste papieren had om deze tot dan toe onmogelijke prestatie inderdaad te verwezenlijken. Voordat Vuky aan de grote, zware races begon was hij jarenlang een zogenaamde dirt-track coureur geweest. Hij had nog twee broers waarmee hij in deze dirt-track races uitkwam. Hij had een typisch karakter. Toen hij eens met zijn beide broers Mike en Eli aan zo'n dirt-track race deelnam lag er op de baan een afgelopen wiel van een der andere wagens. Natuurlijk was dit gevaarlijk, maar niemand forst het weg te halen omdat de race in volle gang was. Mike wist echter met levensgevaar onder de race het wiel te grijpen en zo zijn medecoureurs voor eventueel te behoeden. Hij verwierf zich hierdoor natuurlijk de sympathie van het publiek. Hij ontving echter na afloop van de race van grote broer Vuky een setvige uitbrander. Hij had dat wiel moeten liggen want zo zei Vuky tot broerlief: Stomeling, had dat wiel laten liggen. Misschien had Eli het niet gezien en was hij er boven op gevlogen". Een eigenaardige uitlating van een coureur en dan ten aanzien van zijn broer. Dat geeft weinig sympathie voor deze grote race-coureur. We moeten dergelijke dingen echter niet te zeer geloven, doch het staat toch zo in het boekje dat na de dood van de coureur over zijn leven is verschenen. Toen het ongeluk gebeurde had Vuky reeds 55 ronden van het 200 ronden lange traject gereden. Na 5 ronden had hij reeds de kop veroverd en scheurde met zijn hemelsblauwe renwagen over het traject. In de Pagoda, de hoge uitkijktoren, waar alleen maar de meest belangrijke mensen mogen komen als arganisatoren etc. stond ook Vuky's vrouw Esther. Vele malen werd zij door de andere mensen op de toren toegedronken en de verwachting uitgesproken dat haar man ed inderdaad in zou slagen om voor de derde maal de race te winnen. Zij lachte dan maar wat. Zij had altijd angst als haar man aan een wedstrijd deelnam. Zij verheerlijkte hem toen zij nog verloofd waren. Vuky, de dapper, onbevreesde coureur zou niets kunnen gebeuren. Maar toen zij getrouwd was veranderde haar verheerlijking in vrees voor een ongeluk. Als de renners in pijlsnelle vaart voorbij de toren stoven keek zij geen enkele maal. Slechts tegen de tijd dat wagen nummer 4 met Bill erin moest passeren, schonk zij haar aandacht aan het circuit. En wanneer de hemelblauwe voorbij was gedenderd wendde zij zich weer af. Als men haar zei dat Vuky nog steeds de leiding had knikte zij slechts als was zij bang dat door haar beweging de wagen van haar man minder vast op de baan zou komen te liggen. Toen ze plotseling nummer 4 miste en de gele waarschuwingslampen aanflitssten, toen wist Esther reeds dat het Vuky was. Op dat fatale ogenblik had de nummer 4, een „Lindsey Hopkins Speciaal", reeds een bedrag van bijna 11.000 dollars voor zijn eigenaar verdiend, waarvan 4333 dollars voor Vuky. Bovendien had Vuky 50 ronden lang aan de kop gelegen en voor elke ronde die een coureur aan de kop gaat krijgt hij 150 dollar. Het geld werd aan Esther ter hand gesteld. Hij had het met zijn leven betaald. Vuky was tijdens deze race de tweede coureur die dodelijk verongelukte, buiten de vele gewonden die naar ziekenhuizen moesten worden overgebracht. In totaal verongelukten sinds de openstelling van de race in 1911 46 renners dodelijk. Hij werd 36 iaar. Hij had het in zijn jeugd zeer arm. Als kind reeds was hij bezeten van de idee om eens een beroemd autocoureur te worden en hij is geslaagd. Totdat hij deze jeugddroom met zijn leven betaalde. Zijn vrouw wijt in stilte het ongeluk nog steeds aan de groene kamer van mevr. Thompson. Toen Vukovich met zijn vrouw in Indianapolis kwam nam hij zijn intrek in het pension van mevr. Thompson. Doch deze had nog slechts een mooie, groen beklede en gemeubileerde kamer over. Coureurs zijn bijgelovig en groen brengt hen ongeluk. Vuky was echter te nuchter om bijgelovig te zijn en toen mevr. Thompson dan ook de opmerking maakte, dat het haar speet want dat ze wist dat coureurs zo'n kamer niet wilde hebben zei Vukovich: „Ik geloof niet aan die nonsens". Hij was echter, evenals elke coureur bijgelovig. Nooit zou Vuky aan een race deelnemen als hij niet de zilveren gledklem van Fred Gearhart in zijn zak had. Toen de coureur eens met zijn vriend, de renner Jerry Hoyt (die ook dodelijk verongelukte) een kop koffie dronk zei Vukovich, wijzende op de 180.000 mensen rond het circuit: „Weet je Jerry wat al die lui van ons denken?" „Geen idee. . . ." had Hoyt geantwoord". Stapelgek zijn die kerels en.... ze hebben nog gelijk ook". Korte tijd voor zijn laatste race zei hij tegen Walt Faulkner (ook inmiddels door een raceongeluk omgekomen): „Ik geloof niet dat ik deze keer de Indianapolis-race zal uitrijden". Hij kreeg gelijk. Voordat de grote coureur voor de laatste maal in zijn blauwe snelheidsmonster stapte, kuste hij z'n vrouw en gaf haar zijn portemonnaie, zijn trouwring en.. .... de geldklem zonder welke hij nooit had willen racen. Hij had slechts een dollar op zak. Hij maakte hierover tegen zijn vrouw de cynische opmerking: „Ik kan toch niet helemaal zonder geld op reis?" Zij lachte maar eens, onwetend van de fatale gebeurtenissen die zo'n vreemde uitleg aan zijn laatste woorden zouden geven. Zou Bill Vukovich gevoeld hebben dat het zijn laatste race zou worden?

MEJ. KASTEEL GEPROMOVEERD

LEIDEN — Mej. A. M. C. T. Kasteel promoveerde gistermiddag te Londen tot doctor in de rechtsgeleerdheid. Onder meer waren aanwezig oud-gouverneur Kasteel van de Nederlandse Antillen, oud-minister Kerstens, prof. De Beaufort, lid van de Eerste Kamer, en de ambassadeur van Chili, de heer Renard. De receptie was zeer druk bezocht, onder meer door een opmerkelijk groot aantal leden van de Leidse academische senaat en vele in Nederland verblijvende Antillianen.

EISENHOWER AAN HET WERK

GETTYSBURG, 3 juli. — President Eisenhower heeft op zijn boerderij te Gettysburg staatszaken afgehandeld met leden van zijn staf.

VANDAAG VIERT AMERIKA „INDEPENDENCE DAY"

Vierde Juli al vele eeuwen dag van het jaar

Vandaag vieren de Amerikanen „Independence Day," of zoals ze dat in de volksmond noemen „The Fourth". Die viering van de vierde juli dateert reeds van juli 1776, toen de dertien staten van Noord Amerika zich onafhankelijk van Engeland verklaarden. Binnen een jaar na deze dag en wel op 14 juni 1777 werd de nationale vlag vastgelegd, een datum, die in 1916 door president Wilson tot jaarlijkse herdenkingsdag werd verheven: Flagday.

Deze vlag bestond uit dertien smalle rode en witte banen met in de linkerbovenhoek een blauw vierkant, waarop in een kring dertien witte sterren. Voor elke nieuwe staat, die zich bij de United States aansluit, komt er een ster bij en het blauwe veld, dat nu rechthoekig is geworden, telt thans 48 sterren, geplaatst in zes rijen van acht.

Reeds in 1775 hadden de strijdende staten een marinevlag met 13 rode en witte banen, waarover zich een slang kronkelde; op de onderste witte baan stonden de woorden **Don't treat me**. De sterren werden overgenomen van de vlag van Benjamin Franklin. De vlag, nu bekend als **Stars and Stripes,** werd toen **Old Glory** of **Star spangled Banner** goenemd.

Men zou verwachten, dat met dezelfde spoed als waarmee voor een eigen vlag was gezorgd, ook een volkslied zou zijn vastgesteld en zeker, dat dit zou zijn geschied, nadat op 3 september 1783 de onafhankelijkheid der Verenigde Staten van Engeland was erkend.

Het was Ripley, die in een zijner publicaties „Believe it or not" er op 3 november 1929 op wees, dat de Grote Republiek geen officieel volkslied bezat. Het als zodanig gezongen To Anacreon in Heaven was niet anders dan een oud Engels drinklied (Amerika was in die tijd drooggelegd!), waarvan de wijs door een zekere John Stafford Smith was vervaardigd.

De onthulling van Ripley wekte grote verbazing en ontstemming: Amerika zou geen eigen volkslied bezitten! Het Congres werd bedolven onder een lawine van 5 miljoen verzoekschriften. Men wilde weten, of wat Ripley verteld had, juist was en zo ja, of het Congres dan bereid was deze „schande" uit te wissen. De mededeling was juist en de schande werd uitgewist, al heeft dit nog ruim een jaar geduurd: eerst op 3 maart 1931 werd het lied **Star spangled Banner** tot volkslied verklaard. Een nieuwe wijs was niet nodig, want dit lied was geschreven op de wijs van **To Anacreon in Heaven**.

Het was kort geleden pas 25 jaar, dat de Verenigde Staten een als zodanig erkend en vastgesteld volkslied bezitten.

De woorden daarvan zijn pas te begrijpen als men weet onder welke omstandigheden die zijn ontstaan.

Gedurende de oorlog, die de Verenigde Staten van 1812 tot 1814 weer tegen Engeland gevoerd hebben, verliet een jongeman, Francis Scott Key uit Baltimore, zijn woonplaats om zich met een witte vlag naar de Engelse vloot te begeven om te trachten een gevangen genomen vriend vrij te krijgen. Key kwam niet verder dan de monding van de Patuxent, waar hij werd aangehouden. Men zag in hem een spion en hij mocht niet naar zijn stad terugkeren, daar de Engelsen juist een aanval op Baltimore voorbereidden.

Hij werd aan boord van een der Engelse schepen gebracht tot de monding van de Matapsco en werd zo getuige van het bombardement van het Amerikaanse fort Mount Henry, waarboven de Star spangled Banner (met sterren bezaaide vlag) waperde. Nadat de zon was ondergegaan, werd de vlag aan zijn oog onttrokken, maar bij het licht van de barstende granaten werd die telkens weer zichtbaar en de volgende ochtend was zij nog in top.

Het was toen, dat Key zijn „Star spangled Banner" schreef — als gezegd — op de wijs van To Anacreon in Heaven. In het eerste van de vier coupletten zegt hij, dat hij over de wallen naar de trots-wapperende vlag keek en bij het licht der projectielen zag, dat die gehesen bleef.

Dit couplet luidt als volgt:

O! say you see by the dawn's
early light
What so proudly we hailed at the
twilight's last gleaming.
Whose broad stripes and bright
stars through the perilous fight.
O'er the ramparts we watch'd
were so gallantly streaming?
And the Rocket's red glare, the
Bombs bursting in air.
Gave proof through the night that
our flag was still there.
O! say does that star spangled
Banner yet wave
O'er the Land of The Free, and
the home of the brave?
(O! zeg, kun je in het vroege ochtendlicht zien wat wij zo trots
begroetten in het laatste licht
van de schemering,
de vlag, waarvan de brede strepen
en de schitterende sterren tijdens het gevaarlijke gevecht
boven de bolwerken, waar wij
naar keken, zo dapper wapperden?
En de rode gloed van de vuurpijlen, de granaten die in de lucht
barstten,
bewezen de hele nacht door, dat
onze vlag nog daar was.
O, zeg, waait die met sterren bezaaide vlag nog boven het land
van de vrije mensen, en het huis
van de dapperen?)

Bekend zijn ook de slotregels:

Then conquer we must, when
our case is just
And this be our motto: „In God
is our trust".
And the star spangled Banner
in triumph shall wave
O'er the Land of the Free, and
the House of the Brave.
Dan moeten we overwinnen, als
onze zaak rechtvaardig is,
En dit zij ons motto: „In God stellen wij ons vertrouwen".
En de met sterren bezaaide vlag
zal triomfantelijk waaien
Boven het land van de vrije mensen, en het huis van de dapperen).

Zo werd het lied voor de eerste maal in druk uitgegeven te Baltimore tussen 15 en 19 september 1814.

BASEBALL-UITSLAGEN

Cincinatti versloeg Milwaukee 2—1

De Cincinatti Redlegs wisten weer hun eerste plaats in de National League te veroveren na een spannende wedstrijd, waarbij de Milwaukee Braves met 1—2 het onderspit moesten delven. Het is de derde maal in dit seizoen, dat de Redlegs naar de eerste plaats opschoven en dit was voor een groot deel te danken aan het knappe pitcherswerk van Johnny Klippstein, die slechts 8 hits toestond. 28.653 toeschouwers woonden de wedstrijd bij.

De hele wedstrijd was een waar duel tussen Klippstein en Warren Spahn. Het gebrek aan controle bij Spahn, was oorzaak, dat de Redlegs de leiding konden nemen in de eerste inning. Gus Bell, de centerfielder van de Redlegs was de held van het veld. Zijn eerste single droeg bij tot het scoren van de eerste run van Cincinatti.

De beslissing voor Cincinatti kwam in de derde ininng, toen Johnny Temple een double sloeg naar de linkerzijde van het veld.

De Braves wisten in de tweede inning te scoren door een homerun van Thompson.

Ook de Cubs wonnen van de Cardinals

In Chicago won Warren Hacker zijn tweede wedstrijd van het seizoen, door slechts 11 hits te geven, met inbegrip van de homerun van Hal Smith in de vijfde inning. De uitslag was een 6—3 overwinning van de Chicago Cubs op de St. Louis Cardinals.

Deze overwinning hielp de Cubs uit hun hekkensluiterspositie. De Cardinals kregen ten minste een hit in elk van de eerste zeven innings, voordat Hacker drie man achtereen out pitchte.

Tom Poholsky van de Cards incasseerde zijn zesde nederlaag van het seizoen en gaf drie runs in de derde ining. In de zesde inning leverden twee hits drie runs van de Cubs.

Giants — Dodgers 5—2

In Brooklyn sloegen de New York Giants de Brooklyn Dodgers met 5—2 met homeruns van Willie Mays en Bill Sarnie in de derde inning. De Dodgers bezetten de derde plaats in hun league. De laatste twee innings speelden zij met hun firstbaseman-outfielder Gil Hodges als catcher, die voor het eerste sinds 1948 deze plaats bezette, toen Roy Campanella het veld werd uitgezonden wegens het protesteren tegen een beslissing. Hodges deed mooi werk achter de plate.

De elfde homerun van Mays en de zesde van Sarnie gaven de Giants de leiding tegen de Brooklyn, pitcher Ken Lehman. Een triple van Jackie Brandt en een double van Bill White verzekerde de overwinning.

Bosox 3, Nats 2

Ike Delock hielde in Washington de Senators gebonden aan een enkele hit tot de vierde inning van de wedstrijd, waarbij zij met 2—3 verloren tegen de Boston Sox. De pitcher, die Delock hield bij het behalen van zijn vijfde overwinning, was Ted Williams, die twee doubles en twee singles sloeg.

De Tigers verloren met 3—9 tegen Chicago

De wedstrijd in Detroit tussen de Chicago White Sox en de Detroit Tigers eindigde in een 9—3 overwinning voor Chicago, die in de achtste inning vier overdiende runs kregen.

De Tigers maakten vier errors, om zeven runs binnen te laten, waardoor zij hun twaalfde achtereenvolgende nederlaag leden op hun eigen terrein. Op een enkele hits scoorden de White Sox drie runs in de zevende inning, terwijl in de achtste nog vijf werden gescoord. Detroit maakte ten minste twee errors in elke inning, waardoor Dixie Howell zijn derde overwinning boekte, tegen vijf nederlagen.

Bijna alles gebeurde in de wedstrijd, welke bijna drie uur duurde. De White Sox maakten gebruik van een mislukte double play, om in de vijfde inning de eerste run te scoren. De Sox gebruikten niet minder dan 10 man aan bat in de achtste inning en scoorden vijfmaal.

EOKA BETREURT TRAGISCHE VERGISSING

NICOSIA — De EOKA, de verzetsorganisatie op Cyprus, heeft haar verontschuldiging aangeboden voor de „tragische vergissing", waardoor de Amerikaanse vice-consul William Boteler bij de ontploffing van een bom in een restaurant te Nicosia om het leven kwam.

Anna Pauker overleden

LONDEN — Volgens een te Parijs verschijnend blad van Roemeense vakverenigingen in ballingschap zou Anna Pauker, de Roemeense communistische leidster, die is weggezuiverd, een maand geleden te Boekarest overleden zijn. Haar crematie zou in alle stilte en in strikt particuliere kring zijn geschied,

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 4 Juli

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Night of the hunter"
RIALTO: 20.00 „Escuela de musica"
PRINCIPAL: 20.00 „A bullet for Joey"
AURORA: 19.30 „Rich, young and pretty"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziekder tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 eropHening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica cu Rafael Muñoz y su Orq.
12.00 Lunchmuziek cu David Rose
12.25 Nieuwsberichten
13.40 Musica N.A. cu Eddy Fisher
1.00 Musica cu Trio Calaveras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Alberto Beltran
6.00 Musica cu Los Dos Reales
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Diner Muziek cu Paul Weston
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mexico canta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N.A. cu Berta Nitt
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Progr. Pet Milk
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Peticiones
9.30 Musica cu Steelband of Antigua
10.00 Sluiting

De Heer en Mevrouw
LEO BERLINSKI
geven met grote blijdschap kennis van de geboorte van hun tweelingzoon
Michael
en
Milton Ralph
San Pedro Hospitaal 1 Juli 1956



Esaki ta un di e poco fotonan saca di John D. Rockefeller Jr., e multi-miljonario americano, hunto cu su casa dia nan a atende matrimonio di Rockefeller su bicanjeto, Laura Speiman Rockeiler y James Herbert Chase III na Pocantico Hills, Tarrytown, N.Y.

Carioca a keda riba tres pia

SAN NICOLAS. — H.A. a duna keho dialuna cu su carioca cu tabata para na Maingate y completamente sera a disparce den anochi di diadomingo pa dialuna. Dialuna mainta pa och'or e carioca a resulta para den becindario di Club Tropicana cu e tube di patras na banda drechi distrui. E danjo material ta mas o menos fl. 50.—. Investigacion ta sigui.

Directiva di damas di A.S.V. Trappers a keda eligi

SANTA CRUZ. — Diadomingo pasa un directiva a keda eligi pa damanan di A.S.V. Trappers. E directiva ta lo siguiente: Srta. Catharina Geerman - presidente, Srta. Ludwina Bareño - secretario y Srta. Juanita Werleman - tesorero.

E directiva aki a keda eligi pa atende tur asuntonan locual ta pertenece organizacionnan pa damanan di Trappers cu ta 21 en total.

PAGINA TRES

KENDE TA WORDE CONTA COMO UN ALCOHOLISTA?

Contesta duna door di dr. Turfboer.

SAN NICOLAS.— Durante di un discurso cu dr. Turfboer a tene den un reunion general di A.A. (Alcohol Anonymus) cu a recibi e nomber di Divi-divi groep ayera nochi den Club Don Bosco na Noord, e preguntanan riba cual el a trata ta lo siguiente: „Kende ta e alcoholista aki? Kende ta e miembro ey di A.A.? Ki sorto di persona e ta? Cuanto anja e tin? Cuanto tempo tin cu e ta bebe? Ki sorto di familia e tin? Cuanto placa e ta malgasta na Alcoholismo?" E preguntanan querido lectornan, bo por hanja den e siguiente relato cu ta sigi aki bao den cual dr. Turfboer ta trata na nifica.

Desde September di anja pasa, ora A.A. tabatin su promer reunion na Aruba, dr. Turfboer personalmente a entrevista mas di 80 bebedornan problematico.

Awor mas di nuebe luna despues, mas of menos 60 di es 80 bebedornan problematico ta miembro activo di e Grupo A.A., cual nan ta jama Grupo Divi-divi.

Fuera di e 60 miembronan activo, tin mas 20 otronan cu no ta miembronan di A.A. mas, pasobra nan a bai for di nos isla of debi na otro motibonan. Dr. Turfboer ta teme cu algun di e 20 personanan aki ta bebe atrobe, realmente dr. Turfboer sabi cu algun ta bebe. Tin por ehemplo personanan manera Joseph, Sixto y diferente otronan.

Naturalmente ta duele pa nan, pero en todo caso ta nan asunto y no di ningun otro hende. Si un persona kier bebe, dr. Turfboer no por forza su ayudo riba dje. E alcoholista mes mester kier ser juda y esaki afortunadamente varios bez ta e caso. Cada luna bo ta mira e 7 of 8 personanan nobo cu a determina y cu a dicidi cu nan kier stop di bebe y pa tal nan mester di ayudo. Esakinan ta personanan cu ta dispuesto na admiti cu nan a perde control riba alcohol.

Nan a jega na comprende cu alcohol ta controlando nan. Y esaki, querido lectornan, ta un situacion malo pa un homber. Un homber cu ta sufri di e malesa cu nan ta jama alcoholismo, mayoria bez verdaderamente no ta desea di bebe. Hopi di e personanan aki hasta no ta gusta sabor di alcohol. Pero asina pronto cu nan tuma un of dos trago, algo ta cambia den nan paden. Asina pronto cu e alcohol drenta den nan sanger y jega na nan cabez, e promer cos cu aparentemente ta worde envenena, ta nan control riba alcohol. Y ta for di e instante aki cu un homber ta continua su bebemento te ora e bira burachi. Abo y ami, cu afortunadamente no ta alcoholistanan, nunca no por comprende esaki. Nos no sabi kico e maleza cu ta worde jama alcoholismo ta.

Pa bo y pa mi e ta un simpel asunto di dominio propio. 1, 2 of 3 trago, y nos tabatin bastante. Nos ta stop y no ta pensa nada mas tocante tal. Pero no ta asina ora bo ta un alcoholista. Ta exactamente e asunto di dominio propio cu primeramente ta worde envenena den personanan aki. Pa tal motibo ta mehor pa stop di puntra e alcoholista: Pakico bo no ta usa bo dominio propio y stop despues di dos of tres trago? Esey ta exactamente loke e no por. El no tin dominio mas na e momento fatal ey. Pesey si bo kie, duna bo amigo alcoholista algun conseho, anto bise: No tuma e prome trago. Usa tur e dominio propio cu bo tin pa no tuma e promer trago. Pasobra ora bo no tuma e promer trago, nunca lo bo no tuma e di dos. Esaki ta algo mashar logico. Naturalmente tin mucho mas cos den ser un alcoholista. Pero boso mester corda cu e ta un persona enfermo cu nunca mester tuma un trago.

Bo ta bisa un persona cu ta sufri di diabetis pa tuma sucu? Naturalmente cu no. Pakico anto encurasha un alcoholista pa bebe? Diabetis no por worde cura. Solamente e por worde para door di no tuma sucu. Mescos ta e caso cu alcoholista. Su curpa ta susceptible pa alcohol, asina ta el mester keda leuw for di dje.

Tur esaki ta zona mashar simpel. Y el ta simpel den teoria. Pero awor bam mira den practica. Atrobe nos ta haci nos mes e pregunta: Kende ta e alcoholista ey? E promedio miembro di A.A. awor tin 33 anja. Ora e a bira miembro di A.A. el tabata un alcoholista durante diez anja y mei y a cuminza bebe pisa ora el tabatin 19 anja di edad El ta casa y tin cuater jiu. E ta trahando 8 anja y mei den su ultimo empleo y su bebemento casi semper ta causele dificultadnan serio na trabao. Su salario mensual ta algo riba 400 florin di cual el ta malgasta 70 florin na alcohol. E promedio di alcoholistanan ta malgasta 70 florin for di su salario mensual di 400 florin pa cumpra alcohol.

Esaki ta casi 20 por ciento of un quinta parti di henter su salario. Nos amigo habitualmente ta bira burachi por lo menos un of dos bez pa siman, mas parti durante finnan di siman. Pero tin tempo cu e ta bebe tur dia di siman. No obstante cu alcohol ta costele un promedio di 70 florin pa luna, tin ora cu el ta malgasta mes tanto cu 250 florin den un solo luna. Mayoria di esaki naturalmente e ta hanja riba credito. Pero e ta percura pa bai cantina tur quinsena pa paga su debenan pa asina e por segura su mes inventario permanente di licor cu ta facilmente obtenible. Despues cu e caba di paga e rumshop, varios bez no ta sobra mas cu 10 of 20 florin pa duna su senjora y jiunan. Mi no mester conta boso kico esaki ta nifica.

Generalmente nos amigo no ta drumi mucho bon y su apetito ta pober. Frecuentemente e ta asina nervioso den horanan di mainta cu e tin mester di un of dos kelki pura pa asina fortifica su mannan temblante y pa principia dia. Frecuentemente e ta sufri di e tal jamado „black-outs", loke ta nifica cu el no ta corda na unda el a pasa e anochi promer of loke e a bisa of haci. Suficientemente stranjo ta, cu habitualmente e ta trata di jega su cas segur. No ta semper e ta jega cas despues di su anochinan di paranda. E por a pasa e anochi cu algun senjoritanan alegre cu e no a jega di mira nunca antes. E a pasa tambe un of dos anochi di su bida como huesped den un hotel tras di warda di poliz. E hotel ey ta cobra 15 florin pa e promer anochi y mas si bo mester bolbe back aya. Tratando di jega cas despues di un paranda un bez el a ruina su auto y e tabata sin licensia y su auto.

Su problemanan di trabao en general tabata suficientemente malo y su hefe mas cu un bez à avisele di stop di bebe. Honradamente el a purba na haciele, pero envano. Su senjora tambe asina tanto bez a trata di hinca poco ciencia den su cabez, el a pleita, el a menasa na largele, el a purba tur loke e tabata por, pero nunca nada no a juda. Su mes tata y mama a largele pa su cuenta. Tur loke nan ta haci ta sagudi nan cabez. Nan sabi cu el no ta tende di nan mas. Mayornan di su senjora no kier tin nada di haci cu ne. El ta keda for di nan camina. Su jiunan tin miedo di dje y ta keda leuw ora el ta burachi. E ta haci nan sinti nan mes incomfortable y nan a sinja conoce cu su mannan ta duro. Su decision pa bira miembro di A.A. a bini despues di un periodo largo di bebemento pasa. Su motibonan pa a bira miembro generalmente ta basa riba bon fondo. Podiser el a cuminza comprende cu el lo perde tur loke e tin si el continua na es manera cu el ta bebiendo. Of podiser el a recibi un amonestacion final for di su hefe. Of el a encontra su mes den dificultad serio cu poliz. Of podiser un dokter a bisele cu su curpa a cuminza indica simptomanan di envenenamento debi na alcohol cronico y cu el no lo wanta mucho largo si e sigui bebe. Esaki a pone spanta. Ora el a bira miembro di A.A. e tabata honrado y a demostra un deseo pa bandona bebemento. Costumariamente e por stop sin ayudo di e tabletanan antabuse, pero algun di nan ta rekeri e remedi addicional aki. Esaki ta e panorama di e promedio alcoholista cu a bira miembro di e Grupo Divi-divi di A.A.

(E ta sigui majan)



Reina Elizabeth, Rei Gustav y Princes Margaret ta weitando pustamento di cabay durante di olympiada na Sweeia cual a tuma lugar recientemente.

Cumpleanjos feliz

Awe Franklin Leon na Hulanda a cumpli 10 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan y su madrina Victoria Wijke, su padrino Fechi y su yaya.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Nora van der Linden y ta hanja felicitacion di su esposo Calisto, su jiunan Petra, Susana, Berta, Agapita, Feliz, Catharina, Crismo, Lena, Venancio, su nietonan, su suegra y demas familia.

— — —

Cu motibo di celebra su 21 anja awe, senjora Olinda Croes ta ricibi felicitacion di su esposo Juan, su tata, su mama, su rumannan y tambe di Horacio Yarzagaray.

— — —

Senjorita Lita Tromp a cumpli 19 anja awe y su tata, Marco, su mama Petra, su rumannan, su amiganan Teresita Dijkhoff, Jenoveva Dijkhoff ta laga felicitere.

Masha pabien nos ta llama e hobencito Hendrick Sullivan Sutherland cu motibo di celebra su cumpleanjos awe. Tambe ta laga felicitere su tata Chester, su mama Exma, rumannan Cynthia, Ludwina y Arcadia y muy en especial di familia Dania.

— — —

Un anja a haci awe Olinda de Cuba. Su tata Falconario, su mama Regina y su tanta Teresita de Kort ta desee hopi felicidad awe.

— — —

Tambe a cumpli 19 anja awe e hobencita Louranita Tromp y ta ricibi nos mas sincero felicitacion.

— — —

Nos mehor deseo ta bay awe pa Olinda Yarzagaray cu a haci 21 anja.

— — —

Sincera felicitacion ta bay pa senjor Federico Croes cu motibo di su cumpleanjos, di Lica, su jiu Theo, Lucia, su tata Ramon, su mama Nicolina, rumannan Maria, Shon Pi, Fichi, Doo, Doloria, Frans, Cochi, tambe di Chichi y Cholin, Juliana, Inocencio Croes, Emiliano Croes, su subrinanan y cunjanan y demas familia.

— — —

Dia 3 di Juli a sali pa Merca senjor Babino Kelly, mehor conoci como Papa, cu un luna di vacacion y na unda e lo cera matrimonio cu senjorita Grace Mawbey. Un feliz biaha y feliz matrimonio ta e deseo di Leonsio Tackling.

— — —

Masha pabien nos ta desea senjorita Antonia Maria, Maduro y tambe ta e deseo di su tata Hendrik, su mama y di Rica, Bertha, Luchi, Icildo, Dolores, Wani, Domi, Vicki Maduro y Mario.

— — —

Awe Eloy Andries Dirksz a cumpli un anja y ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan Fanchico, Nico, Chomi, Annie, Sufia, Emelina, Thomas, Everaldo y demas familia y tambe di su madrina Marcolina Flemming.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Theodoor Wouters cu a haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposa, jiunan, nietonan, su tata Jan, su mama Maria, su suegro Eloy Koolman.

— — —

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, senjora Maria Tromp ta ricibi felicitacion di su esposo Rosendo, jiunan Ruben, Glenda y Rosendo, su mama, rumannan Nai, Chita, wela, suegra y suegro, cunjanan, su subrinonan y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 4 Juli
C I N E
DE VEER THEATER: 20.30 „Night of the hunter"
RIALTO: 20.00 „Escuela de musica"
PRINCIPAL: 20.00 „A bullet for Joey"
AURORA: 19.30 „Rich, young and pretty"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zr. Bramuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziekder tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 eropHening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Ned.)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica cu Rafael Muñoz y su Orq.
12.00 Lunchmuziek cu David Rose
12.25 Nieuwsberichten
13.40 Musica N.A. cu Eddy Fisher
1.00 Musica cu Trio Calaveras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica cu Alberto Beltran
6.00 Musica cu Los Dos Reales
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Diner Muziek cu Paul Weston
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Mexico canta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica N.A. cu Berta Nitt
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Progr. Pet Milk
8.45 Smakelijk Eten Programma
9.00 Peliciones
9.30 Musica cu Steelband of Antigua
10.00 Sluiting



Na Merca ta pasa cu frequencia cu polis ta hanja muchanan chiquito cu a perde riba caya y ta tuma nan bao di nan cuido te ora cu nan logra hanja e tatanan. Aki nos ta weita un polis americano ta carga un di e muchanan ei y ta trata pa e stop di jora pa despues e busca pa hanja sabi ta na unda e ta biba pe hibe cas.

FLORA,
e belleza fasinante
pa: TUYUCHI

No. 14

„Semper mi ta queda hanja lastima cu bo no a acepta invitacion di Sanfuego", Isabel a bisa sara. „Nos a perde algun rato di gozo na Puddelton".

„Di esai bo tin sigur", e otro pia di ohochi a bisa, fortificando observacion di su ruman.

Dalia mes no quier a bisa nada, pero cu tabata para na su poder lo el a dal Flora un schop cu su pia bao di mesa, pasobra e tabata sa quico y cuanto placa lo e perde si Flora persisti den su rechazo. E tabata indigna riba e capricho soquete y ridiculo di un mucha loco asina. Y ta cielo sol por bisa cuanto e muhe Dalia ai tabata anhela e suma asina real cu Sanfuego a primintie. Dalia tabata sinti su mes masha confus, pasobra cu e placa ai e por a paga su debenan y bisti su yiu ohochinan mahos manera popchi. Pero Flora no quier a baha cabez pa nada di mundo. Fuera di esai e tabata masha spanta tambe pa su casa no hanja sa cuanto debe e tabatin, pasobra e tabata biba riba su stand puramente pa e por a mira cu e por hinka cualquier aristocratico soquete pero cu moda cu un di su yiunan of cu tur dos.

Riba e mainta aqui envez di orquideanan, e mensahero di Puddelton a trece un caha di carton asina grandi cu rosanan corra masha bunita den dje tapa cu papel di celophan.

Ora cu e caha di carton aqui a ser abri, Dalia a dal un grito mas di beheit cu di admiracion mientras el a bisa acerca:

„Esaqui nos ta jama un prueba di gran dedicacion, Flora. Ta inhusticia pa bo mester rechaza un amor asina ehemplar!"

Pero apenas Flora a tira un bista riba e flornan y tur loque el a bisa tabata:

„Tantan Dalia, tur loque mi mester bisa bo cu mi ta acepta cu en realidad nan ta masha bunita berdad. Pero mi no ta desea di ricibi ningun fabor di e homber ai cu a manda nan."

„Pero mi yiu di mi alma, caramba.... bo n' por bisa bo tanta anto ta paquico bo tin asina tanto rabia riba e homber ai anto?" Dalia a grita manera hende cu a bira nervioso.

„Mi n' sa: Pero mi ta sinti cu e no ta sirbi pa mi".

„Soquetada. Locura di mas grandi cu por ta existi bao di suelo di Dios Omnipotente", y bisando asina indigna y furioso manera un toro consumi Dalia a quita bai pa e no dal e mucha trabahoso aqui mata. Y su furia tabata asina grandi cu tabata dificil pa el a tene esaqui scondi. Sinembargo e no por a larga Flora comprende cu e tabatin gran interes den e asunto di su matrimonio cu Sanfuego.

Enter e famia a lamta awor foi mesa, siguiendo ehemplo di Archibald. Ora cu nan a bai den sala Archibald a dirigie na Flora diciendo:

„Pues majan bo ta bandona nos, mi yiu?" el a puntra.

„Si, tio Archibald", Flora a responde decentemente.

Y Archibald a continua:

„Larga nos spera cu e tempo malo, mehor dicho e tempestad por plakia un poco riba lamar, pa bo majornan por regresa cas bon di salud, pasobra nan ta bisa cu durante e dianan aqui lamar ta pa su cuenta".

Flora a bai na un bentana ancho dje cuarto y a queda ta fiha p'afor. Si, enberdad weer tabata masha mahoso. Awacero tabata cai na tonelada y biento tabata zwiep awa masha duro contra di ruitnan. E tabata mira com topnan di arbolnan tabata lastra ta bai den orcan. Y cu dolor na su curazon e tabata pensa riba su mama, quende awor tabata slinger bai bini den e vaporcito di canal. Y nunca e mama no tabata por a wanta lamar. Semper e tabata bira zeeziek. Pero enfin, majan tur cos lo a pasa. Anto e ora ai nan tur tres lo ta hunto trobe, den nan cas dibertido na „Pilar".

E anochi ai Flora a bai drumi masha tempran y su manece el a lamta tempran tambe. Su prome camina tabata pa bentana, na unda pa su amargura di mas grandi e mester a constata cu e mal tempo a queda mescos cu e anochi anterior. Y en realidad e tempestad a bira peor.

„Pober mama", Flora a pensa, „caramba e tin hopi cos di soporta".

El a grita jama Molly, su camarera, quende boluntariamente a yud'e cu empaquetamento di su equipaje! E quier tabata cla na tempo pa e shers hiba nan Essex. Lo e yega basta tempran pa e jama su majornan bonbini, cu tabata spera te laat atardi na cas.

Flora a bira masha di malo ora cu den su apuro pa e bai contra su majornan e paquete di flor a bolbe bini foi Puddelton di Sanfuego.

E biaha aqui e caha tabatin flornan blanco riba un cama di violeta. Y sinembargo si ta un otro hende lo a manda e flornan aqui Flora lo a hanja nan masha bunita y agradable. Pero awor tur loque e tabata pensa ta lo siguiente:

„Danki Dios. Ta di ultimo bez! Y ora cu mi yega cas lo mi percura pa papa stop e homber ai di manda e porcarianan di flor ai pa mi! Toch nan tur ta trabao pornada, tempo perdi! E por bien saca e cos cu e tin den su cabez ai masha tranquil!"

E camarera a descubri cu e biahà aqui tabatin hasta un cartita hunto cu e paquete di flor, cu tabata resona asina:

„Bunita mucha pero cruel, paquico bo ta rechaza mi ofertanan? Bo n' ta comprende anto cu mi quier dedica enter resto di mi bida na bo y cu practicamente mi por muri di deseo di por hanja aunque ta un palabra di carinjo di bo boca cu por duna un speranza na mi pober curazon? Pa amor di Dios, tene compasion cu mi.

Sanfuego".

E palabranan apasiona den e carta aqui a pone Flora su aversion bira ainda poco mas repugnante pa e homber ai. Awor e tabata odie peor cu nunca, pasobra e tabata exigente tambe. E tabata mira masha bon cu su carinjo no tabata ser correspondi. Wel ta paquico e mester sigui ta forza asina tanto? Ta quico e tabata quier anto di dje?

Y den su pensamento Flora tabata mira trobe e wowonan brutal dje homber cu practicamente tabata devore. Flora tabata estremece. El a skeer e carta cu rabia na pida-pida y a tir'e abao na suela. Nunca di su bida un homber no a tribi skirbie semehante cosnan asina. Papa mester a percura pa bini un fin n'e asunto aqui manera cu sea. Sanfuego por a grita cuanto cu e quier, pero awe ta di ultimo bez cu e ta ricibi e regalonan ai. Y hamas e ta spera di topa cu e homber ai mas.

Riba esaqui el a cuminza ta despedi di e famia. E rumannan ohochi a seca un lagrima di trasto, mientras Dalia a busca su chens pa por a bisa Flora den su orea te na ultimo momento:

„No sea mucho cruel cu pober Sanfuego. E ta caba na bida di deseo na bo".

Sinembargo na e lipnan duro primi riba otro dje mucha muhe el a bin comprende cu su palabranan no tabata haci di minimo influencia.

Y en realidad despedida di Flora tabata di masha nificacion pa Dalia, pasobra cu su despedida e tabata hanje den trobbel masha grandi cu tur e debenan cu el a haci pa por a bisti su yiu muhenan ohochi manera popchi y e tabata masha spanta awor pa su casa no hanja sa cuanto debe e tabatin, pasobra nan situacion mes no tabata mucho rosada.

Libe el a corre bai na su cuarto y a skirbi Sanfuego un carta masha pura.

„Lastimamente cu te awor mi no por logra saca nada foi e malora loco ai. Pero mi no ta dun'e sosiego. Sinembargo bo no mester perde pacenshi, pasobra lo mi no sosega prome cu mi a entrega e mucha ai den bo braza. Aunque cu su mama y tata lo bini, ami como un persona di influencia na su cas, lo mi trata na tur manera di haci un palabra bon pa bo y lo mi pleita asina tanto cu mi capacidad ta permiti mi, pa bo logra bo intento. No desenganja, pero confia riba mi y tene pacenshi.

Dalia".

Dalia tabata un persona cu no tabata larga un caso pasa facil den un cos cu e tabatin interes.

— — —

Entretanto Flora tabata den shers hunto cu Molly riba caminda pa „Pilar" door dje cajanan lluvioso. Y el a yega aya bon di salud sin ningun desgracia na camina.

Tan pronto cu el a yega cas el a cuminza ta haci trabao unbez, pasobra e mester a traba hopi pa e prepara un bonbini dibertido pa su majornan.

E mester a duna e criarnan instruccion, mester a cende fogonnan na diferente luga den e cas grandi, mester a piki y corta flornan jena den vaasnan y mester a cushina cosnan masha di smaak, en una palabra, mester a haci miles cos anto den un no-time.

Ora cu a cuminza ta bira scur tur cos tabata cla pa ricibi e majornan. Belanan a ser cendi den tur cuartonan, asina cu e viajeronan por a mira nan di aleu caba como un senjal di bonbini y Flora mes a bisti un di su shimisnan di mas bunita y di mas gusta pa su tata, cual tabata un traje di seda blauw, mientras el a hinka un troshi di No me olvides den su cabei.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Cisco a insisti pa e bay hunto cu su amigo di barba, esaki ta bisa: „Mi trabau ta duro, pero e ta pagami un bon sueldo." Ariba esaki Cisco ta drei contesta anto: „Nos no kier pa e despachabo di trabau, amigo." Y sin warda nan caba di papia, Pancho ta agrega: „Di ningun manera. Asina ta ban.... y laga nos lubida e dama ey." Cisco no a keda conforme cu e opinion di Pancho y pesei e ta hala Pancho na su schouder y ta bisele: „No, nos no ta bay lubidele, Pancho. Laga nos sigui cu nos amigo bieuw .... y e lo sconde nos den e rancho te ora bira skoer." Y jen di animo Cisco ta continua: „Despues nos lo yudele contra e cuarteto den anochi." E homber ta pasa man na su barba y ta bisa: „Podisé ta conbinimi. Su yudanza lo ta di hopi balor pami."

ENTRE MAMA Y SU YIU

No ta existi na mundo un palabra mas tanto usa cu e palabra AMOR. I no ta existi na mundo mas tanto enganjo cu den e simple palabra aqui, pasobra tur esaqui ta enganjo. E palabra aqui ta masha hopi usa, pero masha poco practica den su berdadera sentido di palabra. Hasta tin sabionan cu ta pretende cu e no ta existi mes. I si acaso nos comprende esaqui di parti romantica, anto nos por bien bisa, cu e palabra AMOR aqui no ta nada otro cu un enganjo cu cual facilmente bo ta enloquece cabez fofo di un mucha muhe inexperto, un mucha inocente, puramente pa bo capricho, pa bo deseo, pa bo sintimentonan sensual, pero ora cu bo realiza bo mes di consecuencianan asina serio cu un tal amor lo por trece pa bo, anto lo bo pensa bo mes dos bez cu bo por wanta su consecuencianan. I esai ta amor. I pa bisa berdad, casi.... nos no ta pretende, pero ta existi solamente un berdadero amor aqui na mundo cu ta esun di

Un viuda tabatin un yiu homber, den quende e tabatin masha hopi speranza. Tur su confianza tabata riba e mucha aqui. Tur su locura tabata pa e mucha aqui, foi quende e tabata caricia speranzanan di mas grandi. E yiu aqui tabata su locura i el a queda su unico propiedad despues di moroto di su casa.

Fortifica pa amor dje mama aqui e mucha tabata haci tur su best na scool i segun su educacion i crianza na cas, e tabata crece un mucha cu masha respet pa su maestronan na scool.

E mama tabata goza masha com su bicinjanan tabata gaba su yiu pa un mucha decente, un mucha cu respet i e curazon di e mama tabata masha feliz.

Manera custumber dje luga aqui a dicidi cu despues di scool e mucha aqui mester bai sinja ofishi. Su deseo tabata di bira un arquitecto cientifico. I pa e sinja e trabao aqui bon, e quier a cuminza foi e treed di mas abao p'e por subi despues tanto na praktijk como na teoria, manera ta exigencia di un bon arquitecto.

I ta p'esai tambe cu den dia e tabata traba, mientras anochi e tabata tuma lesnan apart.

Como custumber dje luga, semper sa parti un salur ora cu pone span riba un cas, e dia ai forza pa su amigonan, e hoben aqui a bebe cerbez pa di prome bez. Su amigonan cu a larg'e bebe di mas, tabata goza masha di mira nan colega cu antes tabata asina queto i serio, tabata haci awor asina tanto pantomina fuma, como e no sa tin custumber di bebe i no sa te cuanto e por a bebe.

E dia ai enbano e viuda a queda ta spera riba regreso di su yiu. Te banda di meianochi asina, e mucha a bini cas bon canja.

Morto spanta pa e espectaculo aqui cu e tabata contempla pa di prome bez di su yiu, el a larga e porta los i e yiu a trompeca i hosika ta bai p'aden.

Completamente consterna, babuca, casi desespera pa e escena aqui cu tabata imposible pa e mama mes quere, el a yuda e yiu bai na su cuarto sin cu el a bis'e ni un pia di palabra. Pero e mama mes no por a cobe sonjo. Quico e mester a haci?

Lo e reserva su palabranan of lo e duna e mucha aqui un bon zundra? Te awe ainda nunca e no a papia malo cu su yiu. Porfin el a dicidi di duna e mucha solamente un scual.

Su manece e mucha aqui a sinta ta scucha e mama, reconociendo su falta i el a primiti e mama, cu loque a pas'e e biaha aqui ha mas lo ser ripiti.

A pasa 6 luna despues dje dia aqui.

Ta di comprende cu estando un mucha homber grandi, e yiu sa queda caya de bez en cuando un poco mas laat cu custumber, pero semper e tabatin un motibo aceptable pa su tardanza.

Tambe e bista di mama cu no sa larga nada scapa den su cercania immediata, a ripara cu su yiu tabata bira cada dia mas nervioso i mas intranquilo, hasta nervioso e mucha aqui tabata un poco. Pero a mama tabata quere cu esaqui tabata debi pa motibo di su mucho preocupacionnan na trabao i ta p'esai awor e tabata cuid'e' mucho mas tanto, e tabata dun'e cos di forza i cosnan por estilo.

Riba un cierto dia—tabata alomenos pa 12'or di merdia—e mama a drecha mesa. Pero e yiu a tarda awe. A bira mitar di un....a bira 1'or, nada....

Ta unda e yiu por a queda anto? E mama a cuminza ta bira trobe sobresalta, pasobra no tabata e mucha aqui su custumber di tarda asina tanto. E mama no tabata sa quico e quier a pensa mas.

Porfin su curazon a cuminza bati cu menos irregularidad, pasobra el a tende un pia ta subi trapi....

Un batimento duro na porta a pone e mama bula lamta foi su stul di spanto.

I ora cu el a abri e porta cu curazon a dal te den su campana di spanto. Tabata para su dilanti un homber balente, cu a presenta su mes como inspector di policia.

„Machi, no tuma mi na malo cu mi a causa bo un spanto asina grandi. Pero mi ta obliga di trece un mal noticia pa bo, cu cual ainda lo bo spanta mas tanto. Pero mi tampoco no por yuda pasobra esai ta mi obligacion, mi deber".

E inspector a drenta awor den e cuarto i a tuma un stul i a cuminza ta papia cu e muhe:

„Lo nos quier a desea di a spaar bo di e pena, machi, pasobra nos sa mucha bon cu bo ta un muhe decente i honrado".

Cu wowonan i boca hancho abri e mama a queda ta mira e inspector. Tabata como si fuera su garganta i boca tabata claba tur na un i e no por a expresa ni un pia di palabra.

Por ta un desgracia a pasa su yiu? Rapido manera rayo den un seconde di tempo tur sorto di pensamentonan de ol mas malo tabata rodea den mente di e mama aqui.

E inspector cu tambe tabatin un mama, tabata comprende quico lo tabata pasa den curazon di e muhe aqui. E tabata comprende su exitacion i pa bisa berdad, e no tabata sa awor na qui manera lo tabata mas prudente pa participa e mama e noticia aqui.

I como homber di experiencia di trabao el a cuminza su participacion na e manera di mas prudente posible, sinembargo cada palabra tabata cai manera un sla pisa di martin riba curazon di e pober muhe i mama.

„Nos mester a arresta bo yiu. Ya ta masha hopi tempo caba cu e tabata comete masha tanto robonan cu fractura i pa corona obra den su ultimo infraccion hasta el a herida un muhe mortalmente".

Ora cu e inspector a bai, el a larga 'tras un mama desespera. E muhe aqui su curazon tabata masha tristo den su pecho.

Pues ta p'esai el a traha asina tanto den su bida di mainta tempran te anochi laat pa e produci i sembra un elemento, un ladron i asesino.

Esaqui tabata e recompensa di tanto anja di molester.

Esaqui tabata tur loque el a gana cu su yiu. Tur su molester cu el a pasa, tur e miseria cu el a soporta. Tanto ofertanan pa un segundo matrimonio cu el a nenga, solmente pa ningun homber no bin manda riba su yiu i pa e queda cun'e como un orgullo i un recuerdo di fieldad na su esposo defunto.

Si e por a hole esaqui, masha dia caba lo e tabata casa i su bida indudablemente lo tabata mehor, pasobra un paar di personanan honrado i decente a puntre pa casa cun'e i pa su mes lo el a casa cualquier di nan sigur, pero el a bai contra su mes felicidad pa por a busca felicidad di su yiu.

I mira ..... escandalo tabata su recompensa.

Mal pensamentonan a drent'e. Awor t'e mes mester sa com e haci! Un compasion tremendo a penetra den dje. I com cu e zundra e yiu, quico cu e haci toch e mucha aqui tabata cami di su carni i sanger di su sanger. I quico a pasa awor?....

Amor di mama cu ta riba tur cos, amor di mama cu por haci cerronan disparce riba su camina a prevalece riba tur cos i....

Un ora despues e mama tabata para dilanti porta di cel di su yiu. Poco poco e cipier a draai e jabi den e slot, de la manera cu e mama por a drenta.

Cu un grito di lastima i quehido doloroso i penoso e yiu a tira su mes na pia di su mama.

„Mama, mi mama, pordona mi". ......Esaqui ta e unico palabranan cu na e momento aqui e hoben por a expresa.

Arodilla abao na suela e hoben tabata braza e rudianan di su mama cu tabata tembla ainda di excitacion i tabata un escena masha penoso pa presencia e espectaculo aqui entre mama i yiu.

I cu wowonan jen di lagrima e hoben a queda ta mira su mama.

„Mi yiu!" Mas tanto a mama tampoco no por a bisa. Cu su mannan e tabata bendiciona e yiu riba su cabez.

I e hoben preso tabata sa caba cu ya e mama aqui e pordon'e di enter su curazon.

No a dura masha cu ora di bishita a termina.

Atrobe e mama a cerra e yiu den su brazanan i na boz suave, manera ya solamente un mama por papia cu su yiu, el a bisa e hoben palabranan di consuelo i speranza.

Luego el a bandona e cel largando su yiu den voorarrest.

E prome camina cu e mama a bai awor tabata cerca e muhe gravemente herida pa su yiu den hospital. Como un preuba di aencion el a cumpra algun flor pa e muhe apui.

Yegando aya e soeur a bisa e mama cu aunque cu e muhe enferma tabata foi peligro, sinembargo no tabata permiti pa e ricibi bishita.

Algun dia despues e por a bai bishita e enferma.

Nunca di su bida e muhe aqui a suplica, interroga i jora asina, manera el a haci na cama dje muhe. El a implora e muhe pa tur loque ta sagrado p'e, di por pordona su yiu pa loque el a haci.

I un man bon cuida a garra e man dje mama diciendo na boz debil:

„Mi ta sinti mi asina agradecido cu bo a bini cerca mi, pasobra mi tambe tin un yiu cu a causa mi asina tanto sufrimento. Pero bo ta munstra e camina na curazon di mi yiu. Di enter mi curazon mi quier podrona bo yiu. Ohala cu hueznan lo por ta generoso den su sentencia".

x x x

Dia di raad pa su bon suerte e yiu aqui a bin hanja hueznan cu piedad. E defensa di e mama pa su yiu a bin haci profundo impresion den e sala; i riba e espectadornan. I ningun abogado no por a pleita mehor p'e hoben aqui manera e mama a haci pa su yiu.

Despues di un anja pa via di bon comportacion e mucha homber a bin hanja su libertad.

E amor di mama cu ta pordona, a bin ranca e hoben na e ultimo momento foi rand di abismo di perdicion.

I mescos cu mundo ta lubida lihe i mescos cu nos mester pordona, pa nos tambe henja pordon, tempo a pordona e hoben, mundo a bin lubida su crimen.

El a bin cuminza un bida completamente nobo guia pa e amarga experiencia cu el a soporta i el a bin bira un arquitecto di fama, un berdadera artista den su profesion i te awe mundo ta elogia su obranan grandi cu masha admiracion.

I tur esaquinan tabata milagronan grandi cu ta ser haci continuamente pa e poder i forza misterioso di *amor di mama! E amor cu ta e unico berdadero. E amor cu ta pordona i lubida!*

PROVERBIONAN

Gozo, goza i placer

Nada bon no ta dura largo.

E den pa goza ta ser masha poco desarolla.

E fruta prohibi ta smaak dushi.

No tin maestro di realidad mas severo cu gozo.

Hui placernan i lo nan corre bo tras.

Nos ta fada pronto di e placernan cu nos ta tuma i no di esnan cu nos ta duna.

Oh, infeliznan, quendenan su placer ta bai companja cu debe.

Prueba riba un placer ta un recuerdo.

Un placer cu bo ta spera ta un placer caba riba su mes.

Alma di placer ta su corto duracion.

Hopi por ta gastado, pero ta poco poe ta gozado.

Gozonan simple ta ultimo refugio di naturalnan complica.

Placernan publico di hopi hende ta solamente imita.

Placer ta felicidad di kensnan i felicidad ta gozo di sabionan.

Goza di tal manera di placernan dje momento actual, pa bo no tin mester di haci danjo na placernan di porvenir.

Nada na mundo no ta ser mas violentemente persigui cu placer.

E camina pa placer ta corto i placernan tin un cara cambiable.

Sempler placer no ta placer mas.

No equivoca bo, pasobra e placernan cu ta stroba bo tranquilidad di bida, ya no ta placer mas.

Un uso modera ta alza placer.

E placer di mas grandi ta ora cu bo ta prepara esaqui pa un otro.

Nos propiedad ta existi den pensamento, speranza i deseo. I ora cu nos ta posee loque nos ta desea, anto nos a yega na fin di nos placer.

Pa bopor forma bo mes un idea di miserianan di nos prohimonan, mira nan placernan.

No tin gozo cu no ta perde su balor ora cu e ta mucho facil pa hanja.

E berdadero placer ta esun di sosiego despues di trabao.

Na dos cos nos ta conoce un homber formal. E ta cuminza trabao bon i ta caba un placer bon.

Placernan parce luganan lodosal riba cual nos mester pasa levemente i cu masha cuidao semper.

Genio ta un forma estipula di puro degeneracion, na cual productividad ta procede.

Di prome i di ultimo cos cu ta ser exigi di genio ta amor pa berdad.

Genio ta principalmente un gran poder di pacenshi.

E persona genial ta esun cu tin bista pa loque ta na su pianan.

Ausencia di desgracia ta casi felicidad caba riba su mes.

Pa via di nos pena nos ta sinja balua nos felicidad.

Un hende ta feliz of infeliz pa motibo di hopi cos cu e no ta ripara, hopi cu e no ta bisa y cu e no por bisa tampoco.

Malo cu a dura largo ta trece bondad alafin.

Felicidad ta bini solamente di un banda sol, mientras desgracia ta bin di tur banda.

No tin hende mas feliz cu esun cu ta mira felicidad den tur cos.

Felicidad tin ala, pero degracia tin pianan di lood.

Oh, tabata asina un bno tempo. Mi tabata asina infeliz!

Un hende no t'asina feliz ni asina infeliz manera e ta imagina su mes.

Tur cos ta pa un dia, tanto felicidad como infortunio.

Felicidad a tumba hopi hende cu no a percura di vence desgracia.

No ta existi penanan di mas grandi di recorda dianan di felicidad na momentonan di infortunio.

E desgracia di mas grandi di hendenan ta ora cu nan ta quere den un felicidad imita.

Tin mester di birtudnan mas grandi pa carga felicidad cu pa carga infortunio.

Tin mester di masha poco cos pa haci un sabio feliz. De lo contrario cu un hende bobo no por hacié satisfecho cu nada. I ta p'esai ta socede cu masha hopi hende ta quere di ta sinti nan infeliz.



E homber di mas bieuw cu te ainda a sinta den senado americano ta senador Theodore F. Green (Democraat) di Rhode Island. Aki e ta [illegible] e cake na Capitolio na Washington na ocasion di un party pa celebra e asunto di tanto tempu ei. Su'edad ta 88 anja, 8 luna y 15 dia.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a bay den banjo pa e bay feita, ora e ta ripara cu no tin awa den krantjie y mester ta cu e ta puntra pasobra Pepita ta para na pia di trapie pa e bisa Lorenzo: „Nan ta dresando un tubo y nos lo no hanja awa, Lorenzo." Lorenzo a pensa bon e biaha aki y a dicidi di baha pa e pidi Pepita un koppie di koffie y ora Pepita ta dunele e ta bisa: „Menos mal cu mi a haci e koffie prome cu nan a kita e awa." Lorenzo cu ta pura ta bisa Pepita: „Pura, dunami un poco." Asina Lorenzo a subi den banjo cu su koppie di koffie y tras di dje Pepita ta bin pura cu e soekoe y Lechi, puntrando: „Bo no kier lechi y soekoe?". Drentando den banjo Pepita ta hanja Lorenzo ta feita caba, asina ta cu ora Pepita a llega cu e soekoe y lechi Lorenzo ta drei bisele: „No, mi no tin mester. Solamente mi tabata kier e koffie pa mi feita." Manera un estatua Pepita ta keda para cu e cos di soekoe y lechi den su man ta mira Lorenzo cu su wowonan bon grandi di sorpresa.